

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BOLIVIA CONCERNING THE BASIC WORKS BUDGET FOR THE YACUIBA-SANTA CRUZ RAILWAY

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE BOLIVIE, FIXANT LES CRÉDITS DESTINÉS AUX TRAVAUX D'INFRASTRUCTURE DU CHEMIN DE FER DE YACUIBA À SANTA CRUZ

I

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

Buenos Aires, 15 de junio de 1966

Señor Embajador :

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia para llevar a su conocimiento que el Gobierno de la República Argentina ha dado su conformidad para la actualización del presupuesto aprobado por notas reversales del 7 de septiembre de 1960 y las inversiones correspondientes, para la terminación del Plan de obra básica del Ferrocarril Yacuiba-Santa Cruz de la Sierra.

Dicho presupuesto actualizado, que asciende a la suma de ochocientos sesenta y un millones ochocientos sesenta y tres mil pesos moneda nacional (m\$*n* 861.863.000.—) responde a los siguientes rubros :

a) Presupuesto actualizado para conclusión obra básica F.C. Yacuiba-Santa Cruz de la Sierra	m\$ <i>n</i> 438.000.000.—
b) Deudas devengadas al 28.2.1966	m\$ <i>n</i> 196.000.000.—
c) Fondos necesarios para despido de todo el personal (833 hombres)	m\$ <i>n</i> 227.863.000.—
	<u>m\$<i>n</i> 861.863.000.—</u>

La presente nota y la que Vuestra Excelencia tenga a bien dirigirme en respuesta, tendrán el valor de un Acuerdo formal entre ambos Gobiernos.

Hago propicia la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia, las expresiones de mi más alta y distinguida consideración.

¹ Came into force on 15 June 1966 by the exchange of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 15 juin 1966 par l'échange desdites notes.

Miguel A. ZAVALA ORTÍZ
Ministro de Relaciones Exteriores y Culto

A Su Excelencia el señor Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
de la República de Bolivia
Dr. Gustavo Medeiros Querejazu
Buenos Aires

[TRANSLATION]

Buenos Aires, 15 June 1966

Sir,

I have the honour to inform you that the Government of the Argentine Republic has agreed to revise the budget approved by the exchange of notes of 7 September 1960,¹ and the corresponding investment figure, for the completion of the basic works plan for the Yacuiba-Santa Cruz de la Sierra Railway.

The revised budget, in a total amount of eight hundred and sixty-one million eight hundred and sixty-three thousand (861,863,000) Argentine pesos *moneda nacional*, consists of the following items :

	<i>Argentine pesos (moneda nacional)</i>
(a) Revised budget for the conclusion of the basic works, Yacuiba-Santa Cruz de la Sierra Railway	438,000,000
(b) Debt outstanding as at 28 February 1966.....	196,000,000
(c) Funds required for paying off all personnel (833 men) ..	227,863,000
	861,863,000

[TRADUCTION]

Buenos Aires, le 15 juin 1966

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que le Gouvernement de la République argentine a donné son accord pour la révision du budget qui avait été approuvé aux termes de l'échange de notes en date du 7 septembre 1960¹, ainsi que pour l'ouverture des crédits correspondants, en vue de l'achèvement du projet de travaux d'infrastructure du chemin de fer de Yacuiba à Santa Cruz de la Sierra.

Ledit budget révisé, qui représente la somme de huit cent soixante et un millions huit cent soixante-trois mille pesos (monnaie nationale) (861 863 000 pesos) correspond aux rubriques ci-après :

	<i>Pesos</i>
a) Budget révisé en vue de l'achèvement des travaux d'infrastructure du chemin de fer de Yacuiba à Santa Cruz de la Sierra	438 000 000
b) Dettes contractées au 28.2.1966	196 000 000
c) Fonds nécessaires au licenciement de l'ensemble du personnel (833 hommes)	227 863 000
	861 863 000

¹ See p. 117 of this volume.¹ Voir p. 117 du présent volume.

This note and your reply thereto shall constitute an agreement between the two Governments.

Accept, Sir, etc.

Miguel A. ZAVALA ORTÍZ
Minister for Foreign Affairs
and Public Worship

His Excellency
Dr. Gustavo Medeiros Querejazu
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of the Republic of
Bolivia
Buenos Aires

La présente note et celle que vous voudrez bien m'adresser en réponse seront considérées comme constituant un accord formel entre nos deux Gouvernements.

Je profite de cette occasion pour vous renouveler, etc.

Le Ministre des relations extérieures
et du Culte :
Miguel A. ZAVALA ORTÍZ

Ambassadeur extraordinaire et
plénipotentiaire de la République
de Bolivie
Son Excellence
M. Gustavo Medeiros Querejazu
Buenos Aires

II

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

EMBAJADA DE BOLIVIA

Nº 92

Buenos Aires, 15 de junio de 1966

Señor Ministro :

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia con objeto de acusar recibo de su atenta nota del día de hoy, cuyo texto es el siguiente :

[*See note I — Voir note I*]

Al manifestar a Vuestra Excelencia que el Gobierno de Bolivia se halla de pleno acuerdo con la nota transcrita, le reitero las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Gustavo MEDEIROS QUEREJAZU
Embajador de Bolivia

A Su Excelencia el señor Ministro de Relaciones Exteriores y Culto
Dr. D. Miguel Ángel Zavala Ortíz
Buenos Aires

[TRANSLATION]

BOLIVIAN EMBASSY

No. 92

Buenos Aires, 15 June 1966

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your note of today's date, reading as follows :

[See note I]

I have the honour to inform you that the Government of Bolivia is in full agreement with the text of the note.

Accept, Sir, etc.

Gustavo MEDEIROS QUEREJAZU
Ambassador of Bolivia

His Excellency
Dr. Miguel Ángel Zavala Ortíz
Minister for Foreign Affairs
and Public Worship
Buenos Aires

[TRADUCTION]

AMBASSADE DE BOLIVIE

N° 92

Buenos Aires, le 15 juin 1966

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre aimable note de ce jour, dont le texte est ainsi conçu :

[Voir note I]

En vous faisant savoir que le Gouvernement bolivien est pleinement d'accord avec la note citée plus haut, je vous réitère, etc.

L'Ambassadeur de Bolivie :
Gustavo MEDEIROS QUEREJAZU

Son Excellence
M. Miguel Ángel Zavala Ortíz
Ministre des relations extérieures et
du Culte
Buenos Aires

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BOLIVIA INCREASING THE BASIC WORKS BUDGET FOR THE YACUIBA-SANTA CRUZ RAILWAY

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE BOLIVIE, AUGMENTANT LES CRÉDITS DESTINÉS AUX TRAVAUX D'INFRASTRUCTURE DU CHEMIN DE FER DE YACUIBA À SANTA CRUZ

I

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

EMBAJADA DE BOLIVIA

Nº 146

Buenos Aires, 6 de octubre de 1966

Señor Ministro :

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia para manifestarle que el Gobierno de Bolivia está de acuerdo en incrementar el presupuesto de obra básica del F.C. Yacuiba-Santa Cruz con la suma de ciento setenta y cinco millones de pesos moneda nacional, para el aumento de sueldos y salarios a los trabajadores dependientes de la Comisión Mixta Ferroviaria Argentino-Boliviana, a partir del primero de julio de este año hasta el 30 de junio de 1967. Las entregas de fondos que hará el Excelentísimo Gobierno de la República Argentina estarán sujetas a las mismas condiciones que las del presupuesto principal aprobado por notas reversales¹ de 15 de junio del año en curso.

La presente nota y la respuesta favorable de Vuestra Excelencia constituirán un acuerdo definitivo entre nuestros dos Gobiernos.

Aprovecho esta oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi consideración más alta y distinguida.

Gustavo MEDEIROS QUEREJAZU
Embajador de Bolivia

Excelentísimo señor Nicanor Costa Méndez
Ministro de Relaciones Exteriores y Culto

¹ Came into force on 6 October 1966 by the exchange of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 6 octobre 1966 par l'échange desdites notes.

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

BOLIVIAN EMBASSY

AMBASSADE DE BOLIVIE

No. 146

N° 146

Buenos Aires, 6 October 1966

Buenos Aires, le 6 octobre 1966

Sir,

Monsieur le Ministre,

I have the honour to inform you that the Government of Bolivia agrees to an increase in the basic works budget for the Yacuiba-Santa Cruz Railway in the amount of one hundred and seventy-five million Argentine pesos *moneda nacional*, for the purpose of increasing the salaries and wages of workers employed by the Argentine-Bolivian Mixed Railway Commission for the period 1 July 1966 to 30 June 1967. The provision of funds by the Government of the Argentine Republic shall be subject to the same conditions as those applying to the principal budget approved by the exchange of notes of 15 June 1966.¹

This note and your favourable reply thereto shall constitute a definitive agreement between our two Governments.

Accept, Sir, *etc.*

Gustavo MEDEIROS QUEREJAZU
Ambassador of Bolivia

His Excellency
Nicanor Costa Méndez
Minister for Foreign Affairs
and Public Worship

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que le Gouvernement bolivien est d'accord pour augmenter de cent soixante-quinze millions de pesos (monnaie nationale) les crédits destinés aux travaux d'infrastructure du chemin de fer de Yacuiba à Santa Cruz, afin de pouvoir relever les traitements et salaires des travailleurs relevant de la Commission mixte ferroviaire argentine-bolivienne, à compter du 1^{er} juillet de l'année en cours jusqu'au 30 juin 1967. Les fonds que remettra le Gouvernement de la République argentine seront assujettis aux mêmes conditions que les crédits inscrits au budget principal approuvé aux termes de l'échange de notes en date du 15 juin de l'année en cours¹.

La présente note et votre réponse affirmative seront considérées comme constituant un accord définitif entre nos deux Gouvernements.

Je profite de cette occasion, *etc.*

L'Ambassadeur de Bolivie :
Gustavo MEDEIROS QUEREJAZU

Son Excellence
M. Nicanor Costa Méndez
Ministre des relations extérieures
et du Culte

¹ See p. 134 of this volume.¹ Voir p. 135 du présent volume.

II

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

Buenos Aires, 6 de octubre de 1966

Señor Embajador :

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia con el objeto de acusar recibo de su nota N° 146 de fecha 6 de octubre de 1966, cuyo texto es el siguiente :

[See note I — Voir note I]

La presente nota y la que Vuestra Excelencia tuvo a bien dirigirme, tendrán el valor de un acuerdo formal entre ambos gobiernos.

Hago propicia la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más distinguida consideración.

Nicanor COSTA MÉNDEZ
Ministro de Relaciones Exteriores y Culto

A Su Excelencia el señor Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
de Bolivia
Dr. D. Gustavo Medeiros Querejazu
Buenos Aires

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

Buenos Aires, 6 October 1966

Buenos Aires, le 6 octobre 1966

Sir,

Monsieur l'Ambassadeur,

I have the honour to acknowledge receipt of your note No. 146 of 6 October 1966, reading as follows :

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note n° 146 en date du 6 octobre 1966, dont le texte est ainsi conçu :

[See note I]

[Voir note I]

This note and the note which you have addressed to me shall constitute a formal agreement between the two Governments.

La présente note et celle que vous avez bien voulu m'adresser seront considérées comme constituant un accord formel entre nos deux Gouvernements.

Accept, Sir, etc.

Je profite de cette occasion, etc.

Nicanor COSTA MÉNDEZ
Minister for Foreign Affairs
and Public Worship

Le Ministre des relations
extérieures et du Culte :
Nicanor COSTA MÉNDEZ

His Excellency
Dr. Gustavo Medeiros Querejazu
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of Bolivia
Buenos Aires

Son Excellence
M. Gustavo Medeiros Querejazu
Ambassadeur extraordinaire et
plénipotentiaire de Bolivie
Bueno Aires

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BOLIVIA INCREASING THE BASIC WORKS BUDGET FOR THE YACUIBA-SANTA CRUZ RAILWAY

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE BOLIVIE, AUGMENTANT LES CRÉDITS DESTINÉS AUX TRAVAUX D'INFRASTRUCTURE DU CHEMIN DE FER DE YACUIBA À SANTA CRUZ

I

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

EMBAJADA DE BOLIVIA

Nº 143

Buenos Aires, 14 de julio de 1967

Señor Ministro :

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia para manifestarle que el Gobierno de Bolivia está de acuerdo en incrementar el presupuesto de obra básica del Ferrocarril Yacuiba-Santa Cruz con la suma de ciento noventa y cuatro millones ochocientos quince mil ciento sesenta y cinco pesos moneda nacional (\$m /n. 194.815.165.—), conforme al presupuesto de gastos elevado por la Comisión Mixta Argentino-Boliviana del Ferrocarril Yacuiba - Santa Cruz.

Las entregas de fondos que hará el Excelentísimo Gobierno argentino para este objeto estarán sujetas a las mismas condiciones que las del presupuesto principal aprobado por notas reversales de 15 de junio de 1966.

La presente nota y la respuesta favorable de Vuestra Excelencia constituirán un acuerdo definitivo entre nuestros dos Gobiernos.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Gustavo MEDEIROS QUEREJAZU
Embajador de Bolivia

Excelentísimo señor Don Nicanor Costa Méndez
Relaciones Exteriores y Culto
Capital

¹ Came into force on 31 July 1967 by the exchange of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 31 juillet 1967 par l'échange desdites notes.

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

BOLIVIAN EMBASSY

AMBASSADE DE BOLIVIE

No. 143

N° 143

Buenos Aires, 14 July 1967

Buenos Aires, le 14 juillet 1967

Sir,

Monsieur le Ministre,

I have the honour to inform you that the Bolivian Government agrees to an increase in the basic works budget for the Yacuiba-Santa Cruz Railway by the amount of one hundred and ninety four million eight hundred and fifteen thousand one hundred and sixty-five (194,815,165) Argentine pesos *moneda nacional* in conformity with the estimate of expenditure presented by the Argentine-Bolivian Mixed Commission for the Yacuiba-Santa Cruz Railway.

The provision of funds for this purpose by the Argentine Government shall be subject to the same conditions as those applying to the principal budget approved by the exchange of notes of 15 June 1966.¹

This note and your favourable reply thereto shall constitute a definitive agreement between our two Governments.

Accept, Sir, etc.

Gustavo MEDEIROS QUEREJAZU
Ambassador of Bolivia

His Excellency
Nicanor Costa Méndez
Minister for Foreign Affairs
and Public Worship
Buenos Aires

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que le Gouvernement bolivien est d'accord pour augmenter de cent quatre-vingt-quatorze millions huit cent quinze mille cent soixante-cinq pesos (monnaie nationale) (194 815 165 pesos) les crédits destinés aux travaux d'infrastructure du chemin de fer de Yacuiba à Santa Cruz, conformément aux prévisions de dépenses établies par la Commission mixte argentine-bolivienne du chemin de fer de Yacuiba à Santa Cruz.

Les fonds que le Gouvernement argentin remettra à cet effet seront assujettis aux mêmes conditions que les crédits inscrits au budget principal approuvé aux termes de l'échange de notes en date du 15 juin 1966¹.

La présente note et votre réponse affirmative seront considérées comme constituant un accord définitif entre nos deux Gouvernements.

Je profite de cette occasion, etc.

L'Ambassadeur de Bolivie :
Gustavo MEDEIROS QUEREJAZU

Son Excellence
M. Nicanor Costa Méndez
Ministre des relations extérieures
et du Culte
Buenos Aires

¹ See p. 134 of this volume.

¹ Voir p. 135 du présent volume.

II

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

Buenos Aires, 31 de julio de 1967

Señor Embajador :

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia con el objeto de acusar recibo de su nota N° 143, de fecha 14 de julio de 1967, cuyo texto es el siguiente :

[See note I — Voir note I]

La presente nota y la que Vuestra Excelencia tuvo a bien dirigirme, tendrán el valor de un acuerdo formal entre ambos Gobiernos.

Saludo a Vuestra Excelencia con mi más alta y distinguida consideración.

Nicanor COSTA MÉNDEZ
Ministro de Relaciones Exteriores y Culto

A Su Excelencia el señor Embajador Extraordinario
y Plenipotenciario de la República de Bolivia
Dr. D. Gustavo Medeiros Querejazu
Buenos Aires

[TRANSLATION]

Buenos Aires, 31 July 1967

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your note No. 143 of 14 July 1967, reading as follows :

[See note I]

This note and the note which you have addressed to me shall constitute a formal agreement between the two Governments.

Accept, Sir, etc.

No. 9518

[TRADUCTION]

Buenos Aires, le 31 juillet 1967

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note n° 143 en date du 14 juillet 1967, dont le texte est ainsi conçu :

[Voir note I]

La présente note et celle que vous avez bien voulu m'adresser seront considérées comme constituant un accord entre nos deux Gouvernements.

Je profite de cette occasion, etc.

Nicanor COSTA MÉNDEZ
Minister for Foreign Affairs and
Public Worship

Le Ministre des relations extérieures
et du Culte :
Nicanor COSTA MÉNDEZ

His Excellency Dr. Gustavo Medeiros
Querejazu
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of the Republic of
Bolivia
Buenos Aires

Son Excellence
M. Gustavo Medeiros Querejazu
Ambassadeur extraordinaire et
plénipotentiaire de la République
de Bolivie
Buenos Aires

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BOLIVIA CONCERNING THE HANDING OVER OF THE BASIC WORKS AND OPERATION OF THE YACUIBA-SANTA CRUZ RAILWAY TO THE GOVERNMENT OF BOLIVIA

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE BOLIVIE, TENDANT À AGRÉER LES PRIX PROPOSÉS PAR LA DÉLÉGATION ARGENTINE RELATIVEMENT À LA CONSTRUCTION DU CHEMIN DE FER DE YACUIBA À SANTA CRUZ

I

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

Buenos Aires, septiembre 18 de 1967

Señor Embajador :

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia con referencia al Acta labrada en Santa Cruz de la Sierra el día 20 de mayo de 1967 por la Comisión Mixta Especial Argentino-Boliviana para establecer las bases de entrega de la obra básica del Ferrocarril Yacuiba – Santa Cruz de la Sierra y su explotación al Gobierno de Bolivia, haciendo presente que el Gobierno argentino presta su conformidad a las recomendaciones contenidas en ella, con la salvedad de que conforme con lo estipulado la entrega de la obra y la explotación del Ferrocarril al Gobierno de Bolivia, fijada para el 30 de junio de 1967, se hará efectiva el 31 de octubre de 1967.

Se procederá a la entrega del material rodante y de tracción cuando el Gobierno de Bolivia y la Junta Especial de Almonedas para la Construcción del Ferrocarril Yacuiba – Santa Cruz de la Sierra y Sucre den su conformidad a los precios presentados por la Delegación argentina y que forman parte del Acta.

Al manifestar a Vuestra Excelencia que la presente nota y la que se sirva dirigirme en su respuesta serán consideradas por mi Gobierno como un Acuerdo formal en la materia, le reitero las expresiones de mi más alta y distinguida consideración.

¹ Came into force on 18 September 1967 by the exchange of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 18 septembre 1967 par l'échange desdites notes.

Antonio R. LANUSSE
Ministro Interino de Relaciones Exteriores y Culto

A Su Excelencia el señor Embajador Extraordinario y Plenipotenciario
de la República de Bolivia
Dr. Gustavo Medeiros Querejazu
Buenos Aires

[TRANSLATION]

Buenos Aires, 18 September 1967

Sir,

With reference to the Instrument drawn up at Santa Cruz de la Sierra on 20 May 1967 by the Argentine-Bolivian Special Mixed Commission to establish conditions for handing over the basic works and operation of the Yacuiba-Santa Cruz de la Sierra Railway to the Government of Bolivia, I have the honour to inform you that the Argentine Government agrees with the recommendations contained in the said Instrument, on the understanding that the handing over of the works and operation of the Railway to the Government of Bolivia — originally set for 30 June 1967 — shall, as agreed, become effective on 31 October 1967.

The rolling stock and traction equipment will be delivered when the Government of Bolivia and the Special Procurement Board for the Construction of the Yacuiba-Santa Cruz de la Sierra and Sucre Railway have signified their approval of the prices submitted by the Argentine delegation, which form part of the Instrument.

[TRADUCTION]

Buenos Aires, le 18 septembre 1967

Monsieur l'Ambassadeur,

Me référant à l'Acte signé à Santa Cruz de la Sierra le 20 mai 1967 par la Commission mixte spéciale argentine-bolivienne, visant à établir sur quelle base les travaux d'infrastructure du chemin de fer de Yacuiba à Santa Cruz de la Sierra doivent être remis au Gouvernement bolivien et exploités par ce dernier, j'ai l'honneur de vous faire savoir que le Gouvernement argentin donne son assentiment aux recommandations contenues dans ledit Acte, sous réserve que, conformément à ses dispositions, la remise desdits travaux au Gouvernement bolivien et l'exploitation de la ligne de chemin de fer par ce gouvernement, fixées au 30 juin 1967, prennent effet le 31 octobre 1967.

Il sera procédé à la remise du matériel roulant et du matériel de traction lorsque le Gouvernement bolivien et la Commission spéciale des adjudications pour la construction du chemin de fer de Yacuiba à Santa Cruz de la Sierra y Sucre auront accepté les prix proposés par la délégation argentine et qui sont indiqués dans l'Acte.

I have the honour to state that this note and your reply thereto shall be regarded by my Government as a formal agreement in the matter.

Accept, Sir, etc.

Antonio R. LANUSSE
Acting Minister for Foreign Affairs
and Public Worship

His Excellency
Dr. Gustavo Medeiros Querejazu
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of the Republic of
Bolivia
Buenos Aires

Je vous informe que la présente note et celle que vous voudrez bien m'adresser en réponse seront considérées par mon Gouvernement comme un accord formel en la matière, et je vous renouvelle, etc.

Le Ministre par intérim des relations
extérieures et du Culte :
Antonio R. LANUSSE

Son Excellence
M. Gustavo Medeiros Querejazu
Ambassadeur extraordinaire et
plénipotentiaire de la République
de Bolivie
Buenos Aires

II

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

No 195

Buenos Aires, 18 de septiembre de 1967

Señor Ministro :

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excelencia con el objeto de avisar recibo de su nota de fecha 18 de septiembre de 1967, cuyo texto es el siguiente :

[See note I — Voir note I]

La presente nota y la que Vuestra Excelencia tuvo a bien dirigirme, tendrán el valor de un Acuerdo formal entre ambos gobiernos.

Reitero a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Gustavo MEDEIROS QUEREJAZU
Embajador de Bolivia

A Su Excelencia el señor Don Antonio R. Lanusse
Ministro Interino de Relaciones Exteriores y Culto
Capital

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

No. 195

N° 195

Buenos Aires, 18 September 1967

Buenos Aires, le 18 septembre 1967

Sir,

Monsieur le Ministre,

I have the honour to acknowledge receipt of your note of 18 September 1967, reading as follows :

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note en date du 18 septembre 1967, dont le texte est ainsi conçu :

[See note I]

[Voir note I]

This note and the note which you have addressed to me shall constitute a formal agreement between the two Governments.

La présente note et celle que vous avez bien voulu m'adresser seront considérées comme constituant un accord formel entre nos deux Gouvernements.

Accept, Sir, etc.

Je profite de cette occasion, etc.

Gustavo MEDEIROS QUEREJAZU
Ambassador of Bolivia

L'Ambassadeur de Bolivie :
Gustavo MEDEIROS QUEREJAZU

His Excellency Antonio R. Lanusse
Acting Minister for Foreign Affairs
and Public Worship
Buenos Aires

Son Excellence M. Antonio R. Lanusse
Ministre par intérim des relations
extérieures et du Culte
Buenos Aires